



- > INSTRUCTION MANUAL
- > Digital Room Thermostat
- > MANUAL DE INSTRUCCIONES
- > Termostato electrónico
- > Bedienungsanleitung
- > Elektronisches Thermostat
- > NOTICE D'UTILISATION
- > Thermostat électronique
- > MANUAL DE INSTRUÇÕES
- > Termostato electrónico
- > РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- > Цифровой комнатный термостат

INSTALACIÓN

1. Busque una ubicación de la casa con temperatura constante que no esté cerca de la puerta de entrada ni de la salida del aire acondicionado (véase Fig. 1).

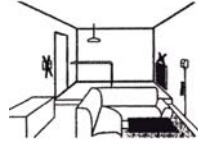


Figura 1

2. Advertencia!! Debe desconectar el interruptor de corriente antes de instalar el termostato.

3. Retire la tapa frontal presionando la pestaña de la parte superior de la tapa (véase Fig. 2). Tire de la tapa sujetando con la mano ambos lados de la misma.



Figura 2

4. Instale la base con el cable por el agujero de ésta y ajústela a la pared con un destornillador (véase Fig. 3).



Figura 3

5. Instale los cables en el cuadro de terminales con un destornillador para ajustar el tornillo de la parte superior del cuadro de terminales (Fig. 4). Antes de cablear, debe comprobar su sistema.



Figura 4

6. Instale 2 pilas tipo AA, luego, coloque la tapa de nuevo en la base y compruebe que las pestañas de la base encajan con la tapa.

7. Puede conectar el interruptor para su puesta en marcha.

FUNCIÓN PRINCIPAL



AJUSTE Y PUESTA EN MARCHA

Pulse [Reset] antes de seguir el proceso.

1. Pulse bien ▲ o ▼ dos veces y la temperatura parpadeará en la pantalla LCD con el símbolo "Ajuste de Temperatura".

2. Pulse de nuevo ▲ o ▼ para ajustar la temperatura deseada. Cada pulsación en ▲ o ▼ la incrementará o disminuirá en 1°C/F.

3. Cuando termine de ajustar la temperatura deseada, espere 5 segundos hasta que la pantalla LCD deje de parpadear y entonces empiece a funcionar el termostato. Cuando la temperatura ambiente alcance el ajuste deseado, la unidad funcionará para mantener dicha temperatura.

4. Cuando las baterías estén bajas, aparecerá en la pantalla [LD] cambia inmediatamente las baterías situadas en la parte posterior.



5. El ajuste diferencial de temperatura: Pulse ambos botones a la vez durante 5 segundos, en la pantalla el usuario leerá [d.F] primero, luego la pantalla cambiará a diferencial preajustado de fábrica (parpadeando).

** preajustado de fábrica a 0.6°C o 1.0°F.

Ahora pulse bien ▲ o ▼ para cambiar el ajuste de 0.4°C a 1.0°C o 0.5°F a 2.0°F.

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ Цифровой комнатный термостат УСТАНОВКА

1. Выберите в доме место с постоянной температурой; прибор не следует размещать в местах с теплым воздухом и близости от вентиляторов приборов кондиционирования воздуха (пример показан на рисунке 1).

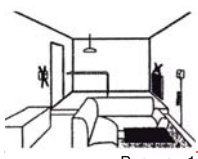


Рисунок 1

2. Внимание! Перед подключением прибора к сети необходимо отключить сеть от источника питания.



Рисунок 2

3. Освободите лицевую панель прибора, прижав язычок в верхней части его корпуса (пример показан на рисунке 2). Снимите лицевую панель, держа ее с обеих сторон за основание.



Рисунок 3

4. Установите основание корпуса на стене, продев кабель через имеющееся в нем отверстие, и закрепите основание с помощью отвертки (пример показан на рисунке 3).



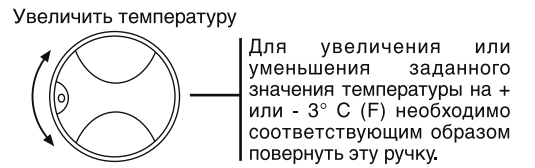
Рисунок 4

5. Вставьте кабели в клеммную колодку, после чего закрепите ее крышку, затянув винт с помощью отвертки (пример показан на рисунке 4). Перед подключением кабелей НЕОБХОДИМО ОБЯЗАТЕЛЬНО свериться со схемой электрических соединений. Если схема устанавливаемого вами прибора отличается от схемы, представленной в данном руководстве, обратитесь за консультативной помощью в представительство изготовителя в вашем регионе или к профессиональному электрику.

6. Вставьте в прибор 2 батареи типоразмера AA, установите лицевую панель обратно на основание корпуса, удостоверившись в том, что фиксаторы вошли в соответствующие места лицевой панели и надежно в них закреплены.

7. После этого можно включить главный выключатель сети электропитания.

ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ



НАСТРОЙКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед выполнением нижеописанной процедуры необходимо нажать [Reset].

1. Нажмите дважды кнопку ▲ или ▼; обозначение температуры на жидкокристаллическом дисплее начнет мигать, и появится обозначение "Temperature Set" (Настройка температуры).

2. Снова нажмите кнопку ▲ или ▼, чтобы задать требуемое значение температуры. При каждом нажатии кнопки задаваемое значение увеличивается на 1°C (F), а при каждом нажатии кнопки – уменьшается на 1°C (F).

3. После того как будет задано требуемое значение температуры, необходимо подождать 5 секунд, пока обозначение температуры на жидкокристаллическом дисплее не перестанет мигать. Сразу же после этого термостат начнет функционировать. Когда температура в помещении достигнет заданной величины, прибор будет работать на поддержание заданной температуры.

4. Когда ресурс батарей начнет исчерпываться, на жидкокристаллическом дисплее появится обозначение [LD]. При появлении этого обозначения необходимо заменить батареи, расположенные в задней части корпуса.



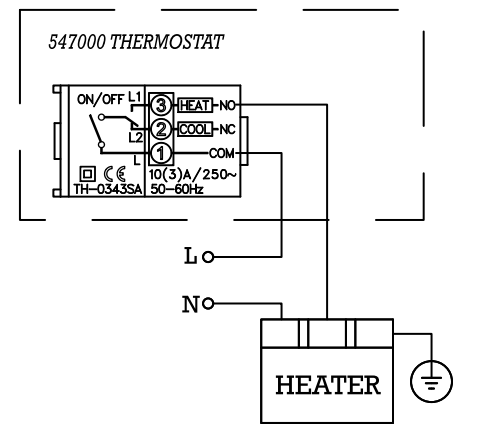
5. Настройка диапазона температур: Нажмите одновременно кнопки ▲ или ▼, удерживая их 5 секунд; на дисплее сначала появится обозначение [d.F], а после этого – значение диапазона температур, установленное на заводе (мигая).

** Установленное на заводе значение составляет 0,6 °C или 1,0 °F.

Теперь данную настройку можно сменить нажатием кнопки ▲ или ▼, установив ее значение в диапазоне от 0,4 °C до 1,0 °C (или 0,5 °F до 2,0 °F).

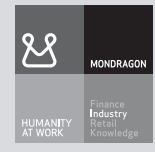
DIAGRAMA ELÉCTRICO

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ



ORKLI, S. Coop.

Ctra. Zaldibia, s/n
E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
Tel.: +34 943 80 51 80
Fax: + 34 943 80 52 41
E-mail: cal@orkli.es
www.orkli.com



1. Suchen Sie in der Wohnung einen Ort mit konstanter Temperatur, der nicht in der Nähe der Eingangstür oder des Luftabzugs der Klimaanlage liegt (vgl. Abb. 1).

2. Achtung! Vor der Installation den elektrischen Hauptschalter ausschalten.

3. Die vordere Abdeckung abnehmen, indem man auf das Häkchen am oberen Teil des Deckels drückt (Abb. 2). Fassen Sie den Deckel an beiden Seiten und ziehen Sie ihn ab eines Schraubenziehers die Montage an der Wand vor (Abb. 3).

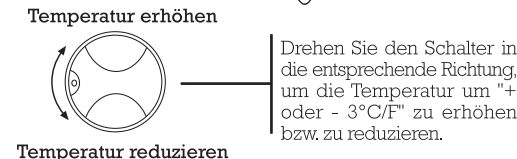
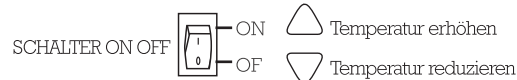
4. Montieren Sie den Gerätesockel, so dass das Kabel durch die vorgesehene Öffnung führt und nehmen Sie mit Hilfe

5. Schließen Sie die Kabel dann an die Klemmen. Nehmen Sie zum Einstellen der Schraube am oberen Teil des Klemmenfeldes einen Schraubenzieher zur Hilfe (Abb. 3) Vor dem Verkabeln überprüfen Sie bitte Ihr Netzsystem. Wenn dieses nicht mit dem Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Lieferanten oder eine Elektro-Fachkraft.

6. Setzen Sie 2 Batterien der Größe AA ein und bringen Sie dann den Deckel wieder auf dem Sockel an. Überprüfen Sie, dass die Häkchen des Sockels im Deckel eingerastet sind.

7. Jetzt können Sie den Hauptschalter für die Inbetriebnahme einschalten.

HAUPTFUNKTION



EINSTELLUNGEN UND INBETRIEBNAHME

Reset betätigen, bevor Sie den Prozess fortsetzen.

1. Betätigen Sie zwei Mal ▲ oder ▼ und die Temperatur blinkt auf dem LCD-Bildschirm mit dem Symbol "Temperatureinstellung".

2. Betätigen Sie erneut ▲ oder ▼, um die gewünschte Temperatur einzustellen. Bei jedem Betätigen von ▲ oder ▼ wird die Temperatur um 1°C/F erhöht bzw. reduziert.

3. Nach dem Einstellen der gewünschten Temperatur warten Sie bitte 5 Sekunden, bis das Blinken auf dem LCD-Bildschirm erlischt. Das Thermostat ist jetzt in Funktion. Wenn die



Abbildung 1



Abbildung 2



Abbildung 3



Abbildung 4

Umgebungstemperatur die gewünschte Einstellung erreicht, sorgt das Gerät dafür, dass diese Temperatur konstant gehalten wird.

4. Bei niedrigem Batteriestand erscheint das Symbol (LD) auf dem Bildschirm. Tauschen Sie in diesem Fall die Batterien (auf der Rückseite) umgehend aus.

5. Temperaturdifferenz einstellen: Betätigen Sie gleichzeitig beide Tasten 5 Sekunden lang. Auf dem Anwenderbildschirm erscheint zunächst dann geht der Bildschirm auf (d.F.) die werkseitig eingestellte Differenz (blinkend).

** Werkseitige Einstellung 0.6°C oder 1.0°F.

Betätigen Sie ▲ oder ▼ um die Einstellung von 0.4°C auf 1.0°C oder 0.5°F auf 2.0°F zu ändern.

FR NOTICE D'UTILISATION Thermostat électronique
INSTALLATION

1. Chercher un emplacement dans le logement à température constante, qui ne soit ni près de la porte ni près de la sortie de l'air climatisé (voir Fig.1).

2. Attention!! Couper le courant avant d'installer le thermostat.

3. Retirer le couvercle en faisant pression sur l'onglet (voir Fig. 2). Retirer le couvercle en le tenant des deux côtés.

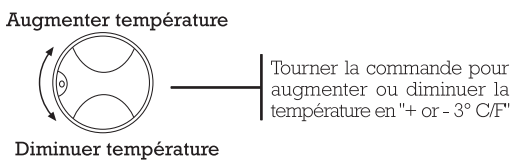
4. Installer l'embase avec le câble par le trou de celle-ci et l'ajuster sur le mur avec un tournevis (voir Fig. 3).

5. Connecter les fils aux bornes avec un tournevis pour ajuster la vis du dessus du bornier (Fig. 4). Avant d'effectuer le câblage, vérifier le système électrique. Si le système n'est pas de ce type, veuillez consulter votre distributeur ou un électricien professionnel.

6. Installer 2 piles AA, puis replacer le couvercle sur l'embase en s'assurant que les onglets s'emboîtent bien sur le couvercle.

7. Remettre le système sous tension.

FONCTION PRINCIPALE



2 x AA

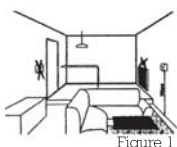


Figure 1



Figure 2



Figure 3



Figure 4

RÉGLAGE ET MISE EN MARCHÉ

Presser (Reset) avant de continuer.

1. Bien presser ▲ ou ▼ deux fois : la température clignote sur l'écran LCD avec le symbole "Réglage de Température".

2. Presser de nouveau ▲ ou ▼ pour ajuster la température. Chaque pression augmente ou diminue la température de 1°C/F.

3. Une fois réglée la température voulue, attendre 5 secondes que l'écran LCD cesse de clignoter. Le thermostat se met alors à fonctionner. Quand la température ambiante atteint celle de consigne, le système travaille pour maintenir cette température.

4. Si les piles sont faibles, l'écran indique (LD) Replacer immédiatement les piles situées au dos.

5. Réglage différentiel de la température : presser les deux boutons ▲ ▼ à la fois pendant 5 secondes. L'écran indique d'abord (d.F.) et passe ensuite au différentiel préréglé d'usine (en clignotant).

** préréglage d'usine à 0.6°C ou 1.0°F.

Represser maintenant ▲ ou ▼ pour changer le réglage de 0.4°C à 1.0°C ou 0.5°F à 2.0°F.

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES Termóstato electrónico
INSTALAÇÃO

1. Instale-o num espaço da sua habitação que tenha temperatura constante e não próximo da porta de acesso nem da saída de ar condicionado (ver Fig. 1).

2. Aviso!! Antes de instalar o termóstato, corte o fornecimento de energia eléctrica.

3. Retire a tampa frontal pressionando o ressalto da parte superior da tampa (ver Fig. 2). Puxe a tampa segurando com a mão ambos os lados da mesma.

4. Instale a base com o cabo pelo orifício da mesma e fixe-a na parede utilizando uma chave de parafusos (ver Fig. 3).

5. Instale os cabos no pequeno quadro de terminais utilizando uma chave de parafusos de modo a ajustar o parafuso da parte superior do quadro (Fig. 4). Antes de efectuar a cablagem, verifique o seu sistema eléctrico (se é diferenciado mostrado, consulte um fornecedor local ou técnico electricista).

6. Instale 2 pilhas tipo AA, em seguida, coloque de novo a tampa na base e verifique que os ressaltos da base coincidam com a tampa.

7. Então poderá ligar o interruptor geral para iniciar o funcionamento.

2 x AA

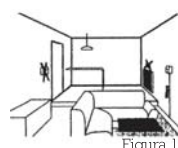


Figura 1



Figura 2

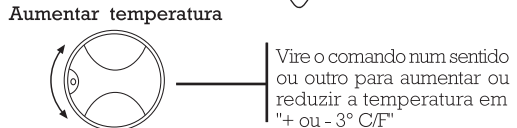
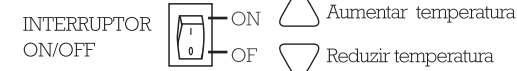


Figura 3



Figura 4

FUNCIÓN PRINCIPAL



Reduzir temperatura

AJUSTE E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Prima (Reset) antes de continuar.

1. Prima ▲ ou ▼ duas vezes e a temperatura piscará no display mediante o símbolo "ajuste de temperatura".

2. Presser de nouveau ▲ ou ▼ pour ajuster la température. Chaque pression augmente ou diminue la température de 1°C/F. Cada vez que premir ▲ ou ▼ aumentará ou reduzirá a temperatura 1°C/F.

3. Uma vez ajustada a temperatura, aguarde 5 segundos até o display já não piscar (então, o termóstato começa a funcionar). Quando a temperatura ambiente alcançar o valor pretendido, o termóstato funcionará para a manter estável.

4. Quando o nível das baterias é baixo, no display surge (LD) Então, mude as pilhas localizadas na parte traseira.

5. Ajuste diferencial de temperatura: Prima ambos os botões simultaneamente durante 5 segundos, e no display surgirá (d.F.) em seguida o valor diferencial pré-ajustado em fábrica piscará.

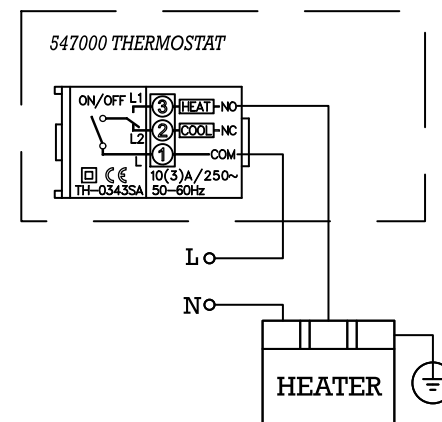
** pré-ajustado de fábrica a 0.6°C ou 1.0°F.

Depois prima ▲ ou ▼ para alterar o ajuste de 0.4°C até 1.0°C ou 0.5°F até 2.0°F.

ELEKTRO-SCHEMA

SCHEMA ÉLECTRIQUE

DIAGRAMA ELÉCTRICO



1. Look for location in the house that has constant temperature, avoid warm air or air conditioning vents (see example Figure 1).

2. Warning!! Isolate main power supply before connecting installation.

3. Disconnect front cover by pushing down on the tab (see example Figure 2). Pull the front cover out holding onto the base.

4. Mount the base with wire through the hole of the base and mount the base with screwdriver on the wall (see example Figure 3).

5. Install the wires into the terminal block with screwdriver to tighten the screw top of terminal block (see example Figure 4). Before wiring, you MUST check your system wiring diagram. If your system is other than this type, please consult with your local dealer or professional electrician.

6. Install 2 AA size batteries, then replace the front cover onto the base, making sure that the location hooks are firmly positioned and locked with the front cover.

7. You can turn on the main power switch for operation.

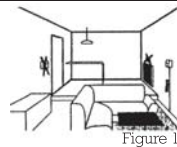


Figure 1



Figure 2

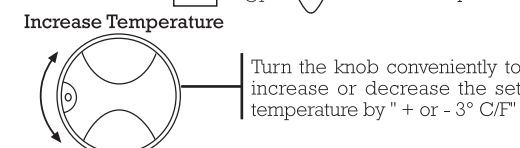


Figure 3



Figure 4

KEY FUNCTION



Increase Temperature

Decrease Temperature

SETTING AND OPERATION

Press (Reset) before start following procedure.

1. Press either ▲ or ▼ and LCD display will appear a flashing temperature with "Temperature Set" symbol.

2. Press again either ▲ or ▼ to set a desired temperature. Every press on ▲ will increase 1°C/F and every press on ▼ will decrease 1°C/F.

3. When you complete setting your desired temperature, please wait for 5 seconds until the LCD display stops flashing and then the thermostat starts to operate. When the room temperature reaches your desired setting, the unit will function to maintain the set temperature.

4. When batteries are running low, the LCD will display (LD) symbol, be sure to replace located at back of top housing.

5. Temperature differential setting: Press both ▲ and ▼ knob together for 5 seconds, on screen users shall read (d.F.) appear first then display changed to factory-preset differential (in flashing).

** factory-preset at 0.6°C or 1.0°F.

Now you may press the ▲ knob or the ▼ knob to have the setting changed from 0.4°C to 1.0°C or 0.5°C to 2.0°F.

